



Semaine franco-allemande

23 > 28 janvier 2012

La semaine franco-allemande 2012

Dans tous les établissements scolaires des deux côtés du Rhin, on célèbre chaque année le 22 janvier, jour anniversaire de la signature du traité de l'Élysée. Compte tenu de l'importance que revêt la coopération franco-allemande et l'apprentissage de la langue du voisin en Alsace, l'académie de Strasbourg a choisi d'étendre cette célébration sur une semaine entière.

De l'école maternelle au lycée, les établissements de l'académie ont programmé cette année encore une large palette de manifestations.

Sommaire

- **4^e congrès trinational des sciences et techniques**
19 et 20 janvier 2012 / p. 2-3
Lieu : Fribourg (Allemagne)
- **Les manifestations dans l'académie de Strasbourg**
du 23 au 28 janvier 2012 / p. 4-7

4^e congrès trinational des sciences et techniques

Près de 100 jeunes "inventeurs" et "chercheurs" du Rhin supérieur, encadrés par des professeurs, des universitaires et des chercheurs de grandes entreprises, présentent les résultats de leurs recherches à Fribourg, les 19 et 20 janvier, à l'Institut für Mikrosystemtechnik (IMTEK) de l'université de Fribourg, Georges-Koehler-Allee 103.

Transformé pour l'occasion en salon de l'invention, l'IMTEK accueillera les élèves (55 Allemands, 39 Français et 5 Suisses) présentent leurs projets scientifiques et les résultats de leurs recherches : des expériences de chimie, de physique, de sciences de la nature, des recherches dans le domaine de la génétique et du développement durable...

Les projets sont soutenus par le biais de conférences dans l'auditorium et présentés sur des stands qui constituent le "marché des sciences et techniques".

Le but de cette rencontre est double :

- sensibiliser les jeunes à la nécessité du bilinguisme et des compétences interculturelles
- les inciter à s'orienter vers des carrières scientifiques et techniques, essentielles au développement économique du Rhin Supérieur.

L'animation de la manifestation est assurée par deux enseignants, membres du réseau trinational BioValley College : Bernadette Walter du lycée Mermoz de Saint-Louis et Ingo Kilian du Kreisgymnasium de Bad Krozingen .

Ces journées exceptionnelles bénéficient du soutien de l'académie de Strasbourg, du ministère de la culture, de la jeunesse et du sport du Land Bade-Wurtemberg, des conseils généraux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin, de la région Alsace, de la fondation Karl Eisele et du mécénat d'entreprises (Pfizer, Interpharma, Bosch, VCI, Chemie-Verbände BW).



Le 3^e congrès 2011 au Vaisseau à Strasbourg

Les projets des élèves de l'académie de Strasbourg

Collège Robert Beltz (Soultz)

Des microbes partout dans notre environnement !

Sur le thème de la transmission des infections : hygiène des mains et hygiène respiratoire, présentation des protocoles de mise en cultures sur gélose dans différentes situations

Collège Jean Monnet (Dannemarie)

Le savoir fer

Transformation du minerai de fer en métal : travail de recherche documentaire à l'aide de spécialistes du sujet (CNRS, entreprises privées) et construction d'un bas fourneau en cours d'expérimentation

Lycée Théodore Deck (Guebwiller)

Mon portable peut-il faire rater le kougelhopf de ma grand-mère ?

Lycée Lambert (Mulhouse)

La revalorisation des déchets naturels : le lombricompostage, un atout pour l'homme et l'environnement ?

Lycée Jean Mermoz (Saint-Louis)

A pleins poumons : testez vos performances sportives

Mesure de la consommation de dioxygène et des capacités respiratoires à l'aide d'une sonde oxymétrique

Inventons la green technology de demain !

Lycée Albert Schweitzer (Mulhouse)

Etudes des couleurs de solutions chimiques par spectrométrie

Le programme

Jeudi 20 janvier 2012

- 13h00 Accueil
- 13h10 Présentation Phaenovum Lörrach
Bermuda Dreieck
- 13h30 Présentation lycée Lambert
Lombricompostage
- 13h50 Présentation lycée Stuttgart
Sonnenkollektor
- 14h10 Visite des stands
- 16h00 Conférence du professeur Oliver Paul
(Imtek) : Brain links, brain tools
- 16h25 Présentation collège Dannemarie
Savoir-fer
- 16h45 Présentation lycée Filderstadt
Naturwissenschaft trifft Spassbad

Vendredi 21 janvier 2012

- 9h00 Conférence du professeur Kai Arras
(Institut für Robotik) : Soziale Robotik
- 9h25 Présentation lycée Deck
Portable et kougelhopf
- 9h45 Présentation lycée Weingarten
Construction d'un robot
- 10h00 Mot de bienvenue :
professeur Heiner Schanz,
vice-recteur de l'université de Fribourg
- 10h15 Visite des stands
- 11h30 Conférence du professeur
Maurice Brogly (UHA), Le biomimétisme :
nouveaux matériaux inspirés de la nature
- 13h00 Visite des laboratoires de l'IMTEK
- 15h10 Clôture et remise des prix

L'allemand, passeport pour l'avenir

Un aperçu des manifestations et des actions de la semaine dans l'académie de Strasbourg

Les écoles, collèges et lycées de l'académie ont organisés de nombreuses manifestations dans le cadre de la semaine franco-allemande :

- > visites de musées allemands, du quartier écologique de Fribourg, d'entreprises du Rhin supérieur
- > rencontres avec les écoles partenaires
- > accueil des correspondants...

Autant d'occasions offertes aux jeunes pour approfondir leurs connaissances sur la culture allemande et l'Allemagne contemporaine, être informé sur les perspectives d'études et d'emploi outre-rhin et consolider les liens avec les établissements partenaires.

Dans le Bas-Rhin

Bischheim

Lycée Marc Bloch

- Sur les traces des "invasions barbares" et de la genèse de l'Allemagne dans la ville de Speyer : Visite de la cathédrale et du musée historique du Palatinat à Speyer
24 élèves de 2^{de} Abibac

Dambach-la-Ville

Collège du Bernstein

- Anselm Kiefer et la ville de Baden-Baden : Découverte de Baden-Baden
37 élèves de 3^e

Erstein

Collège Romain Rolland

- Spectacle franco-allemand "La belle et la bête"
104 élèves de 6^e

Eschau

Collège Sébastien Brant

- Les inventeurs de l'automobile, Benz et Daimler L'automobile en Allemagne, toute une histoire : Visite du musée Mercedes Benz à Stuttgart.
24 élèves de 4^e section européenne
- Spectacle franco-allemand "La belle et la bête"
46 élèves de 6^e bilangues

Haguenuau

Ecole maternelle Marxenhouse

- Rencontre avec les correspondants du Gemeindlicher Kindergarten de Pleisweiler Oberhofen
34 élèves de grande section

Lycée professionnel Xavier Nessel

- Développement durable, énergies renouvelables, habitat collectif :
Visite du quartier Vauban et du centre-ville de Freiburg
23 élèves de terminale bac pro

Lycée des métiers André Siegfried

- L'impact de la publicité sur le commerce à travers les frontières - Clip performance : La communication de l'entreprise Hornbach à Landau
15 élèves de 2^{de} bac pro
- Développement des commerces en Allemagne : Visites de la Europa Galerie à Saarbrücken et du magasin d'usine Outlet à Zweibrücken
30 élèves de 2^{de} bac pro
- Découverte des métiers de l'accueil dans l'hôtellerie et le tourisme : Visites d'hôtels de luxe et d'agences de voyages à Baden Airpark
23 élèves de terminale bac pro

Illkirch

Ecole élémentaire du Centre

- Visites du musée Experimenta à Freudenberg et de la passe à poissons de Gamsheim
43 élèves du CE1 au CM2

Collège Les Roseaux

- Spectacle franco-allemand "La belle et la bête"
20 élèves de 6^e bilangues

Keskastel

Ecole élémentaire

- Ateliers autour des couleurs
Lecture et sonorisation d'un album, jeu de bingo, arts visuels
99 élèves du CE1 à CM2

Nordheim

Ecole élémentaire

- Les échanges franco-allemands :
Recherche d'articles de presse sur les rencontres entre politiques, sportifs... projets en cours entre les deux pays
22 élèves du CE2 au CM2

Obernai

Lycée Freppel

- Freiburg, ville écologique - Freiburg, die grüne Stadt : la formation au développement durable
Visite du quartier Vauban, la cité verte et rencontre avec ses habitants.
49 élèves de 1^e

Lycée des métiers Paul Emile Victor

- Découverte de l'usine de production de tracteurs John Deere à Bruchsal
57 élèves de 2^{de} et 1^e bac pro

Rosheim

Collège Herrade de Landsberg

- Découverte de la ville de Heidelberg et de son château
52 élèves de 5^e
- Ecriture d'une nouvelle policière avec les correspondants allemands de la Realschule de Kappelrodeck
19 élèves de 4^e bilingues

Saverne

Lycée polyvalent du Haut-Barr

- Découverte transfrontalière d'entreprises et de procédés techniques du domaine de la plasturgie
4 élèves de 1^e année BTS

Lycée des métiers Jules Verne

- Visite des studios de télévision à Baden-Baden
32 élèves de terminale bac pro

Schiltigheim

Lycée professionnel Charles de Foucauld

- Les énergies renouvelables et leurs applications :
Visite du quartier Vauban et du Freiamt à Freiburg
40 élèves de seconde bac pro
- Les capteurs, de la fabrication à l'application :
Visite des entreprises Endress et Hauser à Maulburg, Kalkwerk à Istein
21 élèves de 1^e bac pro
- Le monde de l'entreprise :
Visite de l'établissement hôtelier "Le Jardin de France" à Baden-Baden
47 élèves de CAP

- Concours Découverte de l'Allemagne
Toutes les classes

Sélestat

Ecole élémentaire Sainte Foy

- Accueil des correspondants de Waldkich
29 élèves de CE2

Soufflenheim

Collège Albert Camus

- L'Art contemporain et l'Art du XX^e siècle :
Découverte culturelle et artistique de Karlsruhe
27 élèves de 3^e

Strasbourg

Ecole Lucie Berger

- Visite du musée Tomi Ungerer
21 élèves de CE1
- Visite du Museum im Ritterhaus à Offenbourg :
Animation "Wie leben Kinder anderswo" à la bibliothèque de Kehl
45 élèves de CP et CE1
- Préparation d'un quiz sur les expressions idiomatiques et les proverbes, en comparaison avec la langue française
Concours de dessin
69 élèves du CE2 au CM2
- Film allemand "Die unendliche Geschichte"
Toutes les classes bilingues

Ecole maternelle Neufeld

- Spectacle en langue allemande "Wer hat Angst vorm blauen Paul" à Kehl
56 élèves

Lycée des métiers Oberlin

- Der Rhein ist keine Grenze mehr :
Présentation des échanges franco-allemands avec la Berufliche Schule de Kehl par les participants français et allemands
30 élèves de terminale BEP

Lycée Louis Pasteur

- Les atouts de l'allemand pour l'avenir.
Accueil d'étudiants de l'IUT d'Illkirch (Info-com)
100 élèves de 1^e et terminale
- Accueil d'élèves de la Staudinger Gesamtschule de Freiburg
60 élèves de 2^{de}
- Représentation théâtrale en allemand
70 élèves de terminale

Collège épiscopal Saint-Etienne

- Jeux, bricolages, chants, intérêt d'apprendre l'allemand
Repas allemand
150 élèves de 6^e / demi-pensionnaires
- Les énergies renouvelables en Allemagne
Table-ronde : les énergies pour demain dans notre région transfrontalière
Accueil des correspondants allemands d'Offenburg
31 élèves de 5^e et 42 élèves de 2^{de} et 1^e
- Cinéma
Tous niveaux collège

Collège du Stockfeld

- Spectacle franco-allemand "La belle et la bête"
Les contes en allemand
22 élèves de 6^e

Collège Vauban et Ecole Européenne

- Musique en action :
Découverte de la musique actuelle en Allemagne : concert du groupe allemand "Peilsender" et discussion en langue allemande avec les musiciens
- Visite interactive de l'exposition "Musik+X"
100 élèves de 3^e du collège Vauban et de S3/S4 (niveaux 3^e et 4^e de l'Ecole Européenne)

Ecole Européenne

- Participation au jeu en ligne "Raffuté" de l'Office franco-allemand pour la jeunesse
22 élèves des classes primaires

Wissembourg

Lycée polyvalent Stanislas

- Intervention de policiers allemands
30 élèves de 2^{de} bac pro et CAP
- Visite du musée Porsche à Stuttgart
50 élèves de 1^e générale, 2^{de} et terminale bac pro
- Visite d'un musée à Heidelberg
50 élèves de terminale bac pro
- Repas à thème : manger à l'allemande
1 100 demi-pensionnaires

Wolfisheim

Ecole maternelle Maxime Alexandre

- Rencontre avec les correspondants du Kindergarten d'Oberkirch
Spectacle bilingue "Ein Schaf fürs Leben"
54 élèves de MS/GS

Dans le Haut-Rhin

Altkirch

Lycée polyvalent Jean-Jacques Henner

- La chandeleur : animation dans un Kindergarten
Visite du Burghof Museum de Lörrach
21 élèves de terminale BEP

Burnhaupt le Bas

Ecole élémentaire

- Rencontre avec les correspondants de Freiburg autour du thème des contes
27 élèves de CP à CM2 bilingues

Colmar

Ecole maternelle Oberlin

- A la découverte de la culture allemande :
Découverte des habitudes alimentaires des allemands, s'approprier le lexique correspondant
79 élèves de PS/MS/GS

Lycée polyvalent Martin Schongauer

- La grande distribution en Allemagne
Visite du supermarché Marktkauf à Weil am Rhein
23 élèves de 2^{de} bac pro

Ecole élémentaire Wickram

- Représentation théâtrale du conte traditionnel allemand "Frau Holle"
28 élèves de CM1 et CM2 bilingues

Dannemarie

Collège Jean Monnet

- L'allemand, passeport pour l'avenir :
Visite du musée Unimog de Gaggenau et rallye à travers la ville de Baden-Baden
55 élèves de 5^e et 3^e bilangues et LV2

Hegenheim

Ecole maternelle

- Visite du musée d'histoire naturelle de Bâle
29 élèves de MS/GS bilingues

Hésingue

Ecole maternelle

- Cavalcade à Bâle :
Rencontre avec l'école maternelle française de Bâle "Les Coquelicots"
24 élèves de PS/MS/GS bilingues

Huningue

Collège Gérard de Nerval

- Das Elsässische Fachwerkhaus :
Visite de l'Ecomusée d'Alsace
26 élèves de 5^e bilingues

Jettingen

Ecole élémentaire

- La nature en fête :
Exploitation du thème de la nature à travers la langue allemande.
Fil conducteur : les végétaux
74 élèves de maternelle et élémentaire tous niveaux

Mulhouse

Ecole maternelle "Les Erables"

- Echanges franco-allemands
Partenariat avec la classe de CP de la Spielwegschule de Münstertal
22 élèves de grande section bilingue

Ecole élémentaire Kœchlin

- Prendre un petit-déjeuner en allemand :
Travail sur l'équilibre alimentaire du petit déjeuner
75 élèves de CP, CE1, CE2 et CM2
- Apprendre une comptine en langue allemande
"Meine Hände sind verschwunden" à d'autres classes de l'école
120 élèves de GS/CP et classes cycle 2

Lycée professionnel du Rebberg

- Les structures de la petite enfance en Allemagne : Kindergarten - Kinderkrippe
Excursion à Müllheim en complément de la préparation pédagogique à la période de formation en entreprise
25 élèves de 2^{de} bac pro
- Les étapes de la réalisation d'une pièce de vêtement dans un atelier de couture :
Visites d'ateliers de couture à Freiburg
39 élèves de 2^{de}, 1^e et terminale bac pro

Lycée Albert Schweitzer

- L'allemand et les sciences, la clé du succès dans le Triregio :
Visite de l'entreprise Novartis
- Réalisation d'un micro-trottoir sur le thème du monde du travail et de la vie économique du Dreieckland à la gare de Mulhouse
34 élèves de 1^e

Lycée des Métiers Charles Stœssel

- Visite du musée technique de Sinsheim
30 élèves de 2^{de} et terminale bac pro

Collège François Villon

- L'allemand c'est l'avenir :
Civilisation, culture, nourriture allemandes, relations politiques et culturelles
- Visite du musée Tinguely à Bâle
90 élèves de 6^e, 4^e et 3^e bilangues

Collège Wolf

- Das ist Deutschland :
Géographie de l'Allemagne, personnalités marques et gastronomie allemandes
13 élèves de 4^e
- Quiz :
Histoire-géographie, culture, sport, vie quotidienne, langue...
12 élèves de 3^e et ACPA (accueil primo-arrivants)

Orbey

Ecole élémentaire

- Une journée dans la région de Bâle :
Visite de la Fondation Bayeler à Riehen, visite du centre de Bâle
49 élèves de CM2

Pulversheim

Lycée polyvalent Charles de Gaulle

- Electricité :
Visite de l'entreprise Freudenberg à Neuenburg
10 élèves de seconde bac pro

Thann

Lycée des métiers Charles Pointet

- Apprentissage linguistique "tandem" :
Découvrir une structure et un mode de formation scolaire et professionnel différents
- Visite des institutions européennes
12 élèves de 2^{de} bac pro



Dossier réalisé par le service communication
du rectorat de Strasbourg
Contact presse : 03 88 23 38 48
ce.communication@ac-strasbourg.fr